

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz betbak samcib sam Gij huq daeh deng dwkvaih、miedsaet ndaej boiz geijlai, boux-nangqsaeh miz iekdingh ne, ciuq gij iekdingh guh; mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix lij dingh mbouj roengz ne, ciuq gij gyaqcienz hawciengz dieg huq daeh daengz mwh gyau huq roxnaeuz mwh wngdang gyau huq daeuj suenq. Danghnaeuz faplwd、fapgvi hingzcwng doiq gij suenqfap cienzboiz caeuq hanhnggeg dienzboiz lingh miz gvidingh, ciuq gij gvidingh de guh.

Diuz betbak samcib seiq Bouxdaehyinh song boux doxhwnj aeu yiengh daehyinh doxdoengz ndeu ciep yinh ne, boux bouxdaehyinh caeuq boux-dakdaeh dinghlaeb habdoengz de wngdang doiq daengx mboengq daehyinh rapdawz cwzyin; sonjsaet ok youq moux aen diegduenh daehyinh ne, boux bouxdaehyinh caeuq bouxdakdaeh dinghlaeb habdoengz de nem boux bouxdaehyinh aen diegduenh neix rapdawz cwzyin lienzdaiq.

Diuz betbak samcib haj Mwh daeh huq aenvih rengzvunz dingj mbouj ndaej deng miedsaet, caengz sou cienzdaeh ne, bouxdaehyinh mbouj ndaej cingjgouz ceihawj cienzdaeh; gaenq sou cienzdaeh ne, bouxdakdaeh ndaej cingjgouz doiqdauq. Faplwd lingh miz gvidingh ne, ciuq gij gvidingh de guh.

Diuz betbak samcib roek Bouxdakdaeh rox-naeuz bouxsouhuq mbouj ceihawj cienzdaeh、cienz-baujguenj roxnaeuz cienzyungh wng ne, bouxdaehyinh doiq gij huq daehyinh doxwngq miz gienzlouzce, hoeng cawz ok bouxnanqsaeh lingh miz gvidingh.

Diuz betbak samcib caet Bouxsouhuq mbouj cingcuj roxnaeuz bouxsouhuq mbouj miz leixyouz cingqdangq doi mbouj lingx huq ne, bouxdaehyinh ciuqfap ndaej dingjdawz huq.

Ciet Daihseiq

Habdoengz Lai Yiengh Ciep Yinh

Diuz betbak samcib bet Boux guh lai yiengh ciep yinh fucwz hengzguh roxnaeuz cujciez hengzguh aen habdoengz lai yiengh ciep yinh, doiq daengx mboengq daehyinh yiengjmiz gij gienzleih bouxdaehyinh, rapdawz gij yivu bouxdaehyinh.

Diuz betbak samcib gouj Boux guh lai yiengh ciep yinh ndaej caeuq bouxdaehyinh gak diegduenh caeuqfaenh lai yiengh ciep yinh de doiq gak diegduenh daehyinh ndaw aen habdoengz lai yiengh ciep yinh de iekdingh gij cwzyin gak boux; hoeng, aen iekdingh neix mbouj ngaih boux guh lai yiengh ciep yinh rapdawz gij yivu daengx mboengq daehyinh.

Diuz betbak seiqcib Mwh boux guh lai yiengh ciep yinh soudaengz gij huq bouxdakdaeh gyauhawj, wngdang ciemfat mbawfei lai yiengh ciep yinh. Ciuq gij iugouz bouxdakdaeh, mbawfei lai yiengh ciep yinh ndaej dwg mbawfei ndaej cienjnyiengh, hix ndaej dwg mbawfei mbouj ndaej cienjnyiengh.

Diuz betbak seiqcib it Aenvih mwh boux-dakdaeh dakdaeh huq miz loengloek hawj boux guh lai yiengh ciep yinh deng sonjsaet ne, couhcinj bouxdakdaeh gaenq cienjnyiengh mbawfei lai yiengh

ciep yinh, bouxdakdaeh vanzlij wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz betbak seiqcib ngeih Huq deng dwkvaih、miedsaet ok youq moux aen diegduenh lai yiengh ciep yinh ne, gij cwzyin dienzboiz caeuq gij cwzyin hanhnggeg boux guh lai yiengh ciep yinh, habyungh gij gvidingh faplwd mizgven diuzcingj yiengh daehyinh aen diegduenh neix; huq deng dwkvaih、miedsaet ok youq aen diegduenh daehyinh lawz dingh mbouj ndaej cinj ne, ciuq gij gvidingh cieng neix rapdawz cwzyin dienzboiz.

Cieng Ngeihcib Habdoengz Gisuz Ciet Daih'it Gvidingh Baeznaengz

Diuz betbak seiqcib sam Habdoengz gisuz dwg cungj habdoengz bouxnanqsaeh vih gisuz haifat、cienjnyiengh、cinjhawj、cazcam roxnaeuz fugsah dinghlaeb, doekdingh gij gienzleih caeuq yivu gak boux bouxnanqsaeh de.

Diuz betbak seiqcib seiq Dinghlaeb habdoengz gisuz, wngdang ikleih baujhoh cihsiz canjgenz caeuq ikleih gohyoz gisuz baenaj, hawj yenzfaz、cienjvaq、wngqyungh caeuq doigvangq gij cwngzgoj gohyoz gisuz engq guh ndaej ndei.

Diuz betbak seiqcib haj Ndaw habdoengz gisuz baeznaengz sij miz mingzcoh hanghmoeg、gij neiyungz gaiqbiu、gvaengxlaengx caeuq iugouz gaiqbiu, gij giva、dieg hengz caeuq baenzlawz hengzguh, saenqsik gisuz caeuq swhliu baenzlawz baujmaed, gisuz cwngzgoj gvihawj bouxlawz caeuq aen baenzlawz faenboiq souik, gij biucinj caeuq fuengfap niemhsou, cekgej mingzswz caeuq suzyij daengi.

Gij beigingj swhliu gisuz caeuq hengzguh habdoengz mizgven haenx、gij lwnhcingq hengz ndaej caeuq gij baugau bingzgyaq gisuz、saw hanghmoeg yinvu caeuq saw giva、gisuz biucinj、gisuz gveihfan、vehbaij daeuznduj caeuq gunghyi vwnzgen, caeuqlienz gij gisuz vwnzdangj wng, ciuq gij iekdingh bouxnanqsaeh ndaej dangguh aen bouhfaenh gapbaenz habdoengz.

Habdoengz gisuz nangqdaengz cienleih ne, wngdang cawqmingz gij mingzcoh fatmingz cauuhguh、boux sinhcingj cienleih caeuq boux miz gienz-cienleih、seizlawz sinhcingj、aen hauh sinhcingj、aen hauh cienleih nem aen geizhanh mizyauq gienz-cienleih.

Diuz betbak seiqcib roek Gij cienzhuq、cienzhong roxnaeuz cienzyungh habdoengz gisuz baenzlawz ceihawj youz bouxnanqsaeh iekdingh, ndaej guh baez dog suenq liux、baez dog hawj caez roxnaeuz baez dog suenq liux、faengeiz ceihawj, hix ndaej guh daezcingz ceihawj roxnaeuz daezcingz ceihawj bengxgya sien ceihawj cienzhaeujdou.

Danghnaeuz iekdingh daezcingz ceihawj, ndaej ciuq gij gyaqcienz canjbinj、gij canjciez dem leihiyinh hengzguh cienleih caeuq sawjyungh baexmaed gisuz gvaqlaeng demlai haenx roxnaeuz itdingh beijlaeh ndaw soqngeg siugai canjbinj bae daezcingz, hix ndaej ciuq yiengh wng iekdingh bae suenq. Gij beijlaeh daezcingz ceihawj ndaej ciuq beijlaeh dingh ndei、cug bi lai gya beijlaeh roxnaeuz cug bi gemj

daemq beijlaeh bae guh.

Danghnaeuz iekdingh daezcingz ceihawj, bouxnanqsaeh ndaej iekdingh gij banhfap cazyawj bonjbouh gvaigi mizgven.

第八百三十三条 货物的毁损、灭失的赔偿额,当事人有约定的,按照其约定;没有约定或者约定不明确,依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的,按照交付或者应当交付时货物到达地的市场价格计算。法律、行政法规对赔偿额的计算方法和赔偿限额另有规定的,依照其规定。

第八百三十四条 两个以上承运人以同一运输方式联运的,与托运人订立合同的承运人应当对全程运输承担责任;损失发生在某一运输区段的,与托运人订立合同的承运人和该区段的承运人承担连带责任。

第八百三十五条 货物在运输过程中因不可抗力灭失,未收取运费的,承运人不得请求支付运费;已经收取运费的,托运人可以请求返还。法律另有规定的,依照其规定。

第八百三十六条 托运人或者收货人不支付运费、保管费或者其他费用的,承运人对相应的运输货物享有留置权,但是当事人另有约定的除外。

第八百三十七条 收货人不明或者收货人无正当理由拒绝受领货物的,承运人依法可以提存货物。

第四节 多式联运合同

第八百三十八条 多式联运经营人负责履行或者组织履行多式联运合同,对全程运输享有承运人的权利,承担承运人的义务。

第八百三十九条 多式联运经营人可以与参加多式联运的各区段承运人就多式联运合同的各区段运输约定相互之间的责任;但是,该约定不影响多式联运经营人对全程运输承担的义务。

第八百四十条 多式联运经营人收到托运人交付的货物时,应当签发多式联运单据。按照托运人的要求,多式联运单据可以是可转让单据,也可以是不可转让单据。

第八百四十一条 因托运人托运货物时的过错造成多式联运经营人损失的,即使托运人已经转让多式联运单据,托运人仍然应当承担赔偿责任。

第八百四十二条 货物的毁损、灭失发生于多式联运的某一运输区段的,多式联运经营人的赔偿责任和责任限额,适用调整该区段运输方式的有关法律规定;货物毁损、灭失发生的运输区段不能确定的,依照本章规定承担赔偿责任。

第二十章 技术合同

第一节 一般规定

第八百四十三条 技术合同是当事人就技术开发、转让、许可、咨询或者服务订立的确立相互之间权利和义务的合同。

第八百四十四条 订立技术合同,应当有利于知识产权的保护和科学技术的进步,促进科学技术成果的研发、转化、应用和推广。

第八百四十五条 技术合同的内容一般包括项目的名称、标的的内容、范围和要求,履行的计划、地点和方式,技术信息和资料的保密,技术成果的归属和收益的分配办法,验收标准和方法,名词和术语的解释等条款。

与履行合同有关的技术背景资料、可行性论证和技术评价报告、项目任务书和计划书、技术标准、技术规范、原始设计和工艺文件,以及其他技术文档,按照当事人的约定可以作为合同的组成部分。

技术合同涉及专利的,应当注明发明创造的名称、专利申请人和专利权人、申请日期、申请号、专利号以及专利权的有效期限。

第八百四十六条 技术合同价款、报酬或者使用费的支付方式由当事人约定,可以采取一次总算、一次总付或者一次总算、分期支付,也可以采取提成支付或者提成支付附加预付入门费的方式。

约定提成支付的,可以按照产品价格、实施专利和使用技术秘密后新增的产值、利润或者产品销售额的一定比例提成,也可以按照约定的其他方式计算。提成支付的比例可以采取固定比例、逐年递增比例或者逐年递减比例。

约定提成支付的,当事人可以约定查阅有关会计账目的办法。

(52 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)